

บรรณานุกรม

ภาษาไทย

ก่อก็คี ธรรมกิจเจริญ. 2553. **หลักการแปลไทย-จีน**. กรุงเทพฯ : จีนสยาม.

กาญจนา นาคสกุล. 2545. **ระบบเสียงภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

คณะกรรมการจัดการแข่งขันกีฬาเอเชียนเกมส์ครั้งที่ 13. 2541. **การแข่งขันกีฬาบางกอกเกมส์ครั้งที่ 13**

บางกอกเกมส์ “มิตรภาพไร้พรมแดน”. ม.ป.ท.

คณะกรรมการเผยแพร่เอกลักษณ์ของไทย. 2526. **รายงานผลการสัมมนา เรื่องวัฒนธรรมทาง**

ภาษาของไทย. ม.ป.ท.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. 2521. **พระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว**.

พระนคร : มหามกุฏราชวิทยาลัย.

ชัชวดี ศรีลัมพ์. 2550. **อรรถศาสตร์**. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ดิเรกชัย มหัทธนะสิน. 2516. **ลักษณะและโครงสร้างภาษาไทย**. เอกสารประกอบการบรรยายรายวิชา

ภาษาไทย 203. เชียงใหม่ : มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

ทองสุข เกตุโรจน์. 2535. **ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย**. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

ไทยรัฐ. 2555. **ขจัด ! คอร์ปชัน สวรรค์เมืองไทย**. คอลัมน์สัปดาห์หน้า 1. ปีที่ 64 ฉบับที่ 20126. 27 กุมภาพันธ์.

เรียรัชย์ เอี่ยมวรเมธ. 2551. **พจนานุกรม ไทย-จีน-อังกฤษ ฉบับ 60,000 คำ**. กรุงเทพฯ : อมรการพิมพ์.

เรียรัชย์ เอี่ยมวรเมธ. 2552. **พจนานุกรม จีน-ไทย**. กรุงเทพฯ : ธเนศวรพรินต์ติ้ง.

นวรรตน์ ภักดีคำ. 2553. **จีนใช้ไทยยืม**. กรุงเทพฯ : อมรินทร์.

นววรรณ พันธุมธา. 2549. **รักภาษา**. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

นันทนา รณเกียรติ. 2555. **สัตศาสตร์เพื่อการสอนการออกเสียงภาษาอังกฤษ**. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัย

ธรรมศาสตร์.

นิตยา กาญจนะวรรณ. 2542. **ปัญหาการใช้ภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

นิตยา กาญจนะวรรณ. 2543. **ภาษาไทย ๒๐๐๐**. กรุงเทพฯ : มติชน.

นิตยา กาญจนะวรรณ. 2544. **ภาษาไทย ๒๐๐๑**. กรุงเทพฯ : มติชน.

นิตยา กาญจนะวรรณ. 2547. **เสน่ห์ภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : มติชน.

พิณทิพย์ ทวยเจริญ. 2547. **ภาพรวมของการศึกษาสัตศาสตร์และภาษาศาสตร์**. กรุงเทพฯ :

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

แพรวพอม บุญชะผลึก. 2547. คำยืมจากภาษาฝรั่งเศสในภาษาไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ :

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

มติชน. 2543. พจนานุกรมนอกราชบัณฑิตยฯ. กรุงเทพฯ : มติชน.

มติชน. 2547. พจนานุกรมฉบับมติชน. กรุงเทพฯ : มติชน.

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2543. การวิเคราะห์การใช้คำทับศัพท์ในหนังสือพิมพ์รายวันภาษาไทยที่มีผลต่อการ

เขียนคำทับศัพท์ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย. เชียงใหม่ : วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตร์

มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2548. “คำทับศัพท์ของไทยก้าวไกลกว่า... (ราชบัณฑิตยฯ)” วารสารมหาวิทยาลัย

พายัพ, ปีที่ 17 ฉบับที่ 2 (มกราคม-มิถุนายน).

รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. 2555. เอกสารประกอบการสอนรายวิชา ทส. 311 ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย.

เชียงใหม่ : อัดสำเนา.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2535. หลักเกณฑ์การทับศัพท์. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2546. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คส์

พับลิเคชั่นส์.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2549. ศัพท์คอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ :

แปลนพรัตน์ตั้ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2550. หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาจีนและภาษาฮินดี. กรุงเทพฯ :

อมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2552 ก. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๒. กรุงเทพฯ : ยูเนียนอูลตราไวโอเร็ด.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2552 ข. ศัพท์ต่างประเทศที่ใช้คำไทยแทนได้ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ :

สหมิตรพริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2553. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๑. กรุงเทพฯ : ธนาเพรส.

ราชบัณฑิตยสถาน. 2554. พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๓. กรุงเทพฯ : ยูเนียนอูลตราไวโอเร็ด.

ราตรี ชันวารชร. 2542. การศึกษาคำในศิลาจารึกหลักที่ 1 ของพ่อขุนรามคำแหงมหาราช. พิมพ์ครั้งที่ 2.

กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

เรียบวิรัชพากย์, พระ. 2539. พจนานุกรมฝรั่งเศส-อังกฤษ-ไทย พร้อมด้วยคำอ่าน. กรุงเทพฯ : นิเวศมิตร

การพิมพ์.

เรืองเดช ปันเขื่อนขันธ์. 2552. ภาษาศาสตร์ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : Fast Books.

ไฉ่เอิบซี่ . 2553. สวัสดิ์หน้าหัวเล่ม 1. กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คพับลิเคชั่นส์.

วัลยา ช่างขวัญยืน และคณะ. 2549. บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2. กรุงเทพมหานคร: สถาบันภาษาไทย
สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน
กระทรวงศึกษาธิการ.

วาสนา โยชนะ. 2550. การศึกษาการใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพาดหัวข่าวของ
หนังสือพิมพ์รายวันปี พ.ศ. 2548. เชียงราย : มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย.

วิจิตร แสงพลสิทธิ์. 2524. ความรู้เรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : พีระพรีนา.

วิไลศักดิ์ กิ่งคำ. 2550. ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

วีระ ภาณุตานนท์. 2541. คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษจากบทพระราชนิพนธ์ของพระบาทสมเด็จพระ
พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว. มหาสารคาม : วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต คณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.

ศักดิ์ศรี เข้มนาคดา. ม.ป.ป. “700 ปีลายสือไทย” สิ่งที่น่ารู้ในภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ฤทธิศรีการพิมพ์
สานติ รักดีคำ. 2553. เขมรใช้ไทยยืม. กรุงเทพฯ : อมรินทร์.

สารานุกรม **Britannica Concise Encyclopedia** ภาคภาษาไทย. 2551. กรุงเทพฯ : มีเดียแม็กเน็ตและมีเดีย
เอกซ์เพอร์ทีสอินเตอร์เนชั่นแนล (ประเทศไทย).

สิริภัทร พรหมราช. 2551. พัฒนาการของคำยืมภาษาอังกฤษที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน
พ.ศ. 2493 พ.ศ. 2525 และ พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

สุวิงศ์ พงศ์ไพบูลย์. 2544. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช.

สุมาลี วีระวงศ์. 2548. 5 ศตวรรษ ‘สายใย’ ไทย-โปรตุเกสจากอยุธยาถึงกรุงเทพฯ. คอลัมน์หลากหลาย & หลาย.
ข่าวสด. 4 กรกฎาคม.

เหวิน จิ่งเหวิน. 2551. รอบรู้ภาษาจีน (รู้จักจ้อจิ้น เล่ม 1 ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ : อมรินทร์.

อนุวัต ชัยเกียรติธรรม. 2548. คำทับศัพท์ภาษาตะวันตกที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน
พ.ศ. 2493 พ.ศ. 2525 และ พ.ศ. 2542. มหาสารคาม : มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2533. ภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2549. พินิจไทยไตรภาค ปฐมภาค : ภาษา. กรุงเทพฯ : สถาบันไทยศึกษา

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ภาษาอังกฤษ

- Beebe, Leslie M. 1974. **Socially Conditioned Variation in Bangkok Thai**. Ph.D. dissertation, University of Michigan.
- Fromkin. V. and Rodman R. 1998. **An Introduction to Language**. New York : Harcourt Brace College Publisher.
- Oxford. 2011. **Advanced American Dictionary**. New York : Oxford University Press.
- Sally Wehmeier. 2000. **Oxford Advanced Learner's Dictionary**. New York : Oxford University Press.
- The International Phonetic Association. 1999. **Handbook of the International Phonetic Association**. United Kingdom : Cambridge University Press.
- Weinrich, Uriel. 1953. **Language in Contact**. New York : Linguistic Circle of New York.

ภาษาจีน

- Huang Zhonglian. 2009. **Xiandai Hanyu cidian Zhong de Wailaici Yanjiu**.
http://www.lw23.com/lunwen_466575597/ (黄忠廉《现代汉语词典》中的外来词研究, 2009. http://www.lw23.com/lunwen_466575597/)
- Li Xuanyu. 1996. **Hanyu Yinyici : Minzuxing he Shidaixing**. Jiangsu. (李玄玉《汉语音译词：民族性和时代性》，江,1996.
<http://www.huayuqiao.org/articles/lixuanyu/lxy02.htm>)
- Li Yuan, Liu Hongyan. 2006. **Qianxi Xiandai Hanyuzhong de Yingyu Jieci**. Hebei Baoding Zhiye Jishu Xueyuan. (李园、刘鸿雁《浅析现代汉语中的英语借词》，河北：保定职业技术学院，2006.)
- Ren Yixiong. 2003. **Taiyuzhong de Wailaici**. Taiguo Mangu : Xianluo Zhongwen Chubanshe. (任一雄《泰语中的外来词》，泰国曼谷：暹罗中文出版社，2003.)
- Shengwu Guoji Cishubianjibubian. 2011. **Xin Ying Han Dacidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (商务国际辞书编辑部编《新英汉大词典》，北京：商务印书馆国际 2011.)
- Wang Jianqin. 2009. **Di'er Yuyan Xide Yanjiu**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (王建勤《第二语言习得研究》，北京：商务印书馆，2009.)

- Wu Zhongwei. 2010. **Dangdai Zhongwen**. (吴中伟《当代中文》，北京：华语教学出版社, 2010.)
- Zhang Yong. 2011. **XinYing-Han Dacidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan Guoji Youxiangongsi. Beijing : Shangwu Yinshuguanguojiyouxiangongsi (张 勇《新英汉大词典》，北京：商务印书馆国际有限公司，2011.)
- Zhongguo Shehuikexueyuan Yuyanyanjiusuo. 2011. **Xiandai Hanyu Cidian**. Beijing : Shangwu Yinshuguan. (中国社会科学院语言研究所《现代汉语词典》，北京：商务印书馆，第 5 版，2011.)